



Unterwegs in NRW!

Informationen zum Busfahren

Information about buses

Informations sur les trajets en bus

معلومات عن ركوب الحافلات

اطلاعات استفاده از اتوبوس



Regio Bus NRW

Die DB begrüßt Sie in ihren Bussen in NRW



Sie möchten mit dem Linienbus fahren
und wissen nicht wie es geht?



Wichtige Tipps im Überblick



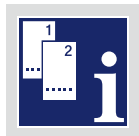
Bevor Sie die Fahrt antreten, müssen Sie sich ein **Ticket kaufen**. Ohne ein gültiges **Ticket** darf der Busfahrer Sie nicht mitnehmen.



Sie können das Ticket direkt beim **Busfahrer** kaufen. Sie können Ihr Ticket auch am **Automaten** kaufen. Mehrfachtickets müssen vor Fahrtantritt im Entwerterautomaten im Bus abgestempelt werden.



Falls Sie einen **Berechtigungsschein** haben, zeigen Sie diesen dem Busfahrer. Wenn Sie Leistungen vom Sozialamt bekommen, erhalten Sie dort eine Berechtigung, für ein ÖPNV Ticket (Sozialticket).



Wenn Sie nicht wissen, welches Ticket für Sie das richtige ist, zeigen Sie dem Busfahrer, **wohin** Sie fahren möchten.



Wenn Sie nicht wissen, wo Sie **aussteigen** müssen, sollten Sie dies ebenfalls dem Busfahrer mitteilen. Am besten zeigen Sie ihm die Adresse wohin Sie möchten.



Wenn Sie ohne ein gültiges Ticket mit **Bus oder Bahn** fahren, kostet das 60,- €.



Das sollten Sie auch wissen



Jeder Bus fährt auf einer Linie bestimmte **Haltestellen** an. An jeder Haltestelle finden Sie Fahrpläne mit den Abfahrzeiten.



Steigen Sie immer **vorne** beim Busfahrer in den Bus ein.



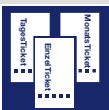
Falls Sie keinen Sitzplatz bekommen, sorgen Sie für einen **sicheren Stand** im Bus.



Wenn Sie aussteigen wollen, müssen Sie den **STOPP-Knopf** drücken, bevor der Bus die Haltestelle erreicht.



Kinder unter 6 Jahren fahren unentgeltlich, sofern sie von einer Person begleitet werden.



Es gibt **verschiedene Tickets**, z.B.: EinzelTickets, TagesTickets, MonatsTickets. Siehe auf Seite 12.



You want to take a bus but you're not sure how they work?



Basic information for passengers



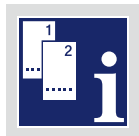
Before you start your trip, please **buy a ticket**.
Without a valid **ticket**, you cannot take a bus.



Tickets are available from the **bus driver**.
They are also available from **ticket machines**. If you have a multi-journey ticket, use the stamping machine on the bus to validate your ticket when you get on.



If you have a **travel pass**, show it to the driver. If you are receiving support from a social welfare office, it can provide you with a “social ticket” for use on public transport.



If you are not sure what ticket you need, show or explain to the driver where you **want to go**.



If you are not sure where you need **to get off the bus**, simply tell the driver. The best idea is to show the address where you want to go.



Travelling without a valid ticket on a **bus or train** incurs a fine of EUR 60.



More information



Each bus travels along a specific route and calls at **stops** along this route. Each stop has a timetable indicating the departure times of the buses.



Please use the **front door** (beside the driver) to get on the bus.



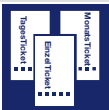
If no seats are available, make sure you find a **secure place to stand** on the bus.



When you want to get off the bus, press the **STOP button**. The bus will let you off at the next stop.



Children under the age of 6 travel free of charge when accompanied by someone.



There are **several different kinds of tickets**: single tickets, day tickets, monthly tickets, etc. See page 12.

Bienvenue à bord des bus DB en Rhénanie-du-Nord-Westphalie



Vous souhaitez prendre le bus et ne savez pas comment cela fonctionne?



Quelques conseils importants



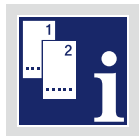
Vous devez **acheter un billet** avant le début du trajet. Le conducteur du bus n'est pas autorisé à vous laisser voyager sans **billet** valide.



Vous pouvez acheter votre billet directement auprès du **conducteur**. Vous pouvez également acheter votre billet au **distributeur automatique**. Les billets valables pour plusieurs trajets doivent être compostés dans le bus avant le début du trajet.



Si vous possédez un **laissez-passer**, veuillez le montrer au conducteur. Si vous touchez des aides des services sociaux, on vous y remettra un document vous donnant droit à une carte à tarif réduit pour les transports en commun (Sozialticket).



Si vous ne savez pas quel billet acheter, indiquez au conducteur du bus votre **destination**.



Si vous ne savez pas où vous devez **descendre**, signalez-le également au conducteur du bus. Le mieux est de lui montrer l'adresse à laquelle vous souhaitez vous rendre.



Si vous voyagez en **bus ou en train** sans billet valide, cela vous coûtera 60,- €.



Autres remarques importantes



Les bus desservent des arrêts bien définis sur chaque ligne. Vous trouverez à **chaque arrêt** le plan des lignes avec les heures de passage.



Montez toujours dans le bus **par la porte avant**.



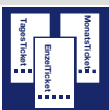
Si vous n'avez pas de place assise, **tenez-vous** pour ne pas risquer de tomber.



Pour descendre, vous devez appuyer sur le **bouton STOP** avant que le bus n'atteigne l'arrêt souhaité.



Les **enfants** de moins de 6 ans voyagent gratuitement s'ils sont accompagnés.



Il existe **différents types de billets**, par exemple à l'unité, à la journée ou au mois. Voir page 12.



ع

هل تحب أن تستقل حافلة الرحلات ولا تدري كيف تفعل ذلك؟

! عرض عام لبعض النصائح المهمة

يتعين قبل بدء رحلتكم أن تقوموا أولاً بشراء تذكرة سفر. لا يسمح
لسائق الحافلة العمومية أن يأخذكم معه إن لم تكن بحوزتكم تذكرة
سارية.



يمكنكم شراء التذكرة من السائق مباشرة. كما يمكنكم شراءها أيضاً
على آلة بيع التذاكر. يتعين قبل بدء الرحلة أن يتم ختم تذاكر الرحلات
المتعددة في آلات الختم الموجودة في الحافلة العمومية.



يرجى إن كانت لديكم شهادة أحقية أن تطلعوا السائق عليها. إذا كنتم
تحصلون على معونات مالية من مكتب الشؤون الاجتماعية، فإنكم
ستحصلون هناك على شهادة أحقية بالحصول على تذكرة لوسائل النقل
العامة للأفراد ÖPNV (تذكرة اجتماعية).



إذا كنت لا تدري أي تذكرة هي المناسبة لك، فأخبر سائق الحافلة إلى
أين تريد الذهاب.



إذا كنت لا تدري أين يجب عليك أن تنزل من الحافلة، فينبغي لك أن
تخبر السائق بذلك أيضاً. ومن الأفضل أن تخبره بالعنوان الذي تود
الذهاب إليه.



إذا سافرت بالحافلة أو القطار بدون تذكرة صالحة، فإن ذلك يكلفك 60 يورو.





هذا ما يجب أن تعلمه أيضاً.



كل حافلة عمومية تتوقف في خط سيرها عند محطات معينة. تجدون على كل محطة من هذه المحطات جداول بمواعيد سفر الحافلات العمومية.



الصعود يكون دائماً من الأمام من عند سائق الحافلة.



إن لم تجد لنفسك مكاناً للجلوس، فتأكد من أنك تقف وقوفاً آمناً في الحافلة.



إذا أردتم الخروج من الحافلة العمومية، فإن عليكم عندها الضغط على الزر "قف" قبل وصول الحافلة العمومية إلى المحطة التي تريدون الخروج عندها.



يركب الأطفال دون 6 سنوات مجاناً، شريطة أن يرافقهم شخص بالغ.



هناك أنواع مختلفة من التذاكر، ومنها مثلاً: التذاكر الفردية، التذاكر اليومية، التذاكر الشهرية. انظر الصفحة 12.



سیستم حمل و نقل آلمان “دویچه بان (DB)” مقدم شما را در اتوبوس‌های خود در ایالت نوردراین - وستفالن گرامی می‌دارد!

فارسی



می‌خواهید از اتوبوس‌های خطی استفاده کنید، اما با روند آن آشنا نیستید؟

نکات مهم در یک نگاه 

قبل از اینکه سوار شوید، می‌بایست بلیط بخرید. بدون بلیط معتبر، راننده اتوبوس اجازه‌ی به همراه بردن شما را ندارد.



می‌توانید بلیط را مستقیماً از راننده اتوبوس خریداری کنید. همچنین می‌توانید بلیط خود را از دستگاه‌های خودکار فروش بلیط تهیه کنید. بلیط‌های چندسفره می‌بایست قبل از حرکت در دستگاه خودکار ابطال بلیط در اتوبوس، مهر شوند.



در صورتیکه برگه مجوز (**Berechtigungsschein**) دارید آن را به راننده اتوبوس نشان دهید. اگر از اداره اجتماعی (Sozialamt)، مزایا دریافت می‌کنید، از آن‌ها مجوزی برای بلیط سرویس حمل و نقل عمومی اشخاص برای مسافت‌های کوتاه (ÖPNV) دریافت کنید (بلیط اجتماعی).



اگر نمی‌دانید که کدام بلیط برای شما مناسب است، راننده اتوبوس را از مقصدتان مطلع سازید.



اگر نمی‌دانید که کجا باید پیاده شوید، این موضوع را نیز با راننده اتوبوس در میان بگذارید. بهترین کار این است که آدرس جایی که می‌خواهید بروید را به او نشان دهید.



اگر بدون بلیط معتبر سوار اتوبوس یا قطار شوید، 60 یورو هزینه خواهد داشت.





این موارد را نیز باید بدانید

هر اتوبوس در مسیر خود از ایستگاه‌های مشخصی عبور می‌کند.
در هر ایستگاه برنامه‌های حرکت اتوبوس و زمان حرکت قابل
مشاهده می‌باشند.



همیشه از درب جلو اتوبوس، نزدیک به راننده، سوار شوید.



در صورتی که محلی برای نشستن پیدا نکردید، جایی مطمئن برای
ایستادن در اتوبوس پیدا کنید.



هنگامی که می‌خواهید از اتوبوس پیاده شوید، قبل از رسیدن به
ایستگاه، باید دکمه ایست (STOP-Knopf) را فشار دهید.



کودکان زیر 6 سال تا زمانی که با شخصی بزرگسال همراه باشند،
به رایگان سفر می‌کنند.



بلیط‌های متنوعی وجود دارد، برای مثال: بلیط‌های تکسفره
(EinzelTickets)، بلیط‌های روزانه (TagesTickets)، بلیط‌های ماهیانه
(MonatsTickets). رجوع به صفحه 12.



Mit dem Nahverkehr unterwegs



Ticket-Tipps

Ticket-tips

Acheter 1^{er} bon billet

نصائح بشأن تذاكر السفر

نکاتی در مورد بلیط



EinzelTickets gelten für eine Person und für eine bestimmte Strecke (Start- zu Zielort). Für die Rückfahrt benötigt man also ebenfalls ein EinzelTicket.



Tageskarten gelten für beliebig viele Fahrten an einem Tag. Es gibt Sie für 1 Person oder für bis zu fünf Erwachsene.



Single tickets are valid for one person and one journey (starting point to destination). A second single ticket is necessary for the return journey.



A **day ticket** can be used for an unlimited number of journeys in one day. Day tickets are available for 1 person and for groups consisting of up to 5 adults.



Les **billets à l'unité** (EinzelTicket) sont valables pour une personne et pour un trajet donné (pour se rendre d'un endroit à un autre). Pour le retour, vous aurez donc besoin d'un autre billet. Les **billets à la journée** donnent droit à un nombre illimité de trajets au cours d'une même journée. Ils sont valables pour une personne ou pour cinq adultes au plus.



تسري التذاكر الفردية لشخص واحد ولطريق معين (من محطة الانطلاق إلى المحطة الهدف). أي أنكم بحاجة لطريق العودة أيضا إلى تذكرة فردية.



التذاكر اليومية سارية لعدد غير محدود من الرحلات في غضون يوم واحد. وهي متوفرة لشخص واحد أو لحتى خمسة أشخاص بالغين



بلیط تکسفره تنها برای یک نفر و برای یک مسیر مشخص (مبدأ تا مقصد) معتبر است. برای برگشت نیز یک بلیط تکسفره دیگر نیاز است.



بلیطهای روزانه برای هر تعداد سفر دلخواه در طی یک روز معتبر هستند. این بلیطها برای یک نفر تا پنج نفر بزرگسال وجود دارد.

Richtiges Verhalten in Bus und Bahn

How to behave on buses and trains

Quelques règles à respecter à bord des bus et des trains

التصرف السليم في الحافلة والقطار
رفتار صحيح در اتوبوس و قطار



Halten Sie bitte passendes **Kleingeld** bereit.

Please try to have the **exact change** for a ticket.

Veillez à avoir toujours la **monnaie**.

يرجى الاحتفاظ بما يكفي من الفكة.

لطفاً پول خرد مورد نیاز را آماده داشته باشید.

Bitte nur **Handgepäck** mit in den Bus nehmen.

Das Gepäck darf keinen Sitzplatz belegen.

Please only take **hand luggage** when using a bus.

Your luggage may not occupy a seat.

Merci de ne prendre que des **bagages à main** à bord du bus. Les bagages ne doivent pas occuper de places assises.

يمكنك حمل حقيبة اليد فقط في الحافلة.

أما حقائب الأمتعة فحجب ألا تشغل مقعداً خاصاً.

لطفاً فقط كيف دستی خود را در اتوبوس به همراه بیاورید.

كيف وچمدان شما نباید جای نشستن را اشغال کند.



Offene **Getränke, Speisen und Rauchen** sind in Bus und Bahn nicht erlaubt.

Drinking, eating and smoking are not allowed on buses and trains.

Il est interdit **de fumer, de manger** et de transporter **des boissons** débouchées à bord des bus et des trains.

يمنع اصطحاب المشروبات والأطعمة المفتوحة كما يمنع التدخين في الحافلات العمومية والقطارات.

نوشیدنی باز، غذا خوردن و سیگار کشیدن در اتوبوس و قطار مجاز نیست.



Im Notfall bitte **110** wählen.

Call **110** in the event of an emergency.

En cas d'urgence, composez le **110**.

في حالا الطوارئ اتصل بـ **110**.

در مواقع اورژانس لطفاً با شماره **110** تماس بگیرید.

Bundespolizei:
0800 6 888 000

SOS

Übersetzungshilfe für unterwegs

Translations for travellers:

Quelques phrases utiles:

مساعدة على الترجمة في الطريق:

کمکترجمه در مسیر:



Where do you want to go?

Où souhaitez-vous vous rendre?

Wohin möchten Sie fahren?

إلى أين تودون السفر؟

مقصدتان کجاست؟

You need to buy a ticket.

Vous devez acheter un billet.

Sie müssen ein Ticket kaufen.

عليكم أن تشتروا تذكرة.

بايد بليط تهيه كنيد .

Are you planning a return journey?

Allez-vous faire le même trajet dans l'autre sens?

Fahren Sie die Strecke auch zurück?

هل تريدون استخدام وسائل النقل العامة في طريق العودة أيضا؟

آيا قصد داريد كه مسير را برگرديد؟

How many people are travelling with you?

Combien êtes-vous?

Mit wie vielen Personen fahren Sie?

مع كم شخص تسافرون؟

با چه تعداد افراد مسافرت می كنيد؟

Are children travelling with you?

Y a-t-il des enfants parmi vous?

Fahren auch Kinder mit?

هل يسافر معكم أطفال أيضا؟

كودك هم با شما مسافرت می كند؟

„Wohin-du-willst“



Erreiche Dein Ziel mit der DB-App „Wohin-du-willst“

Die DB-App enthält eine Fahrplanauskunft, zeigt Fahrten der Mitfahrplattform „flinc“, gibt Echtzeitdaten und speichert Fahrtwünsche. Die kostenlose App ist vielsprachig angelegt.

Use DB's Wohin-du-willst app to get to your destination

The app contains timetable information, shows trips on the ride-sharing platform flinc, provides real-time information and stores information about journeys you want to make. It is free of charge and available in several languages.

L'application DB « Wohin-du-willst » – pour se rendre aisément à destination

L'application DB comprend un service de renseignements horaires, indique les trajets proposés sur la plateforme de covoiturage « flinc », fournit des données en temps réel et permet de mettre en mémoire des trajets. Cette application gratuite est disponible en quatre langues.

ابلاغ وجهتک مع تطبيق شركة دويشته بان „Wohin-du-willst“

يحتوي التطبيق على معلومات بشأن جدول مواعيد السفر، ويظهر رحلات مع منصة السفر المشترك „flinc“، ويوفر بيانات في الوقت الحقيقي كما يقوم بتخزين رغباتك الخاصة بالسفر. التطبيق المجاني معد بلغات كثيرة.

با ايليکيشن سيستم حمل و نقل آلمان (DB) با نام (به) هر کجا که بخوای „Wohin-du-willst“ به مقصد خود برسید.

اپليکيشن سيستم حمل و نقل آلمان دارای اطلاعات مربوط به زمان و مسیر حرکت است، گزینه‌های موجود برای همسفر شدن تحت اطلاعات نرم افزار „flinc“ را ارائه می‌دهد، اطلاعات زمانی حقیقی را در اختیار گذاشته و مسیرهای مورد نظر را ذخیره می‌کند. این اپليکيشن رایگان، به زبان‌های مختلف تهیه شده است.



Kontakt

DB Regio Bus NRW
Bahnhofstraße 1-5
48143 Münster

www.ostwestfalen-lippe-bus.de
www.rheinlandbus.de
www.westfalenbus.de

Änderungen vorbehalten
Einzelangaben ohne Gewähr
2. Auflage
Stand: März 2016

Die „Schlaue Nummer für Bus & Bahn“
Hotline: 0 180 6 / 50 40 30*

*0,20 €/Anruf a.d. Festnetz; 0,60 €/Mobilfunk

Fotos:

DB AG/Westfalen Bus
nph Nahverkehrsverbund Paderborn/Höxter
Friedhelm Lücke, Michael Schütze, Fotolia

